

Crossing the Bar

(Das Überschreiten der Schwelle)

English lyrics: Alfred Lord Tennyson (1809–1892)
German translation: Constance Stöhs, © Helbling

Music: Charles Villiers Stanford, Charles Parry (1828–1918)

♩ = 92
mf

S
A

Sun - set and eve - ning star, and one

T
B

mf

Sonnenuntergang und Abendstern, und ein

5

And may there be no moan of the bar, when I put out to

Und möge es kein Klagen von der Schwelle geben, wenn ich zur See steche.

9

cresc. 10 *f*

sea, but the waves as they are moving seem a - sleep, too

cresc. *f*

Die See eine Welle, bewegt, scheint schlafend, zu

13

dim.

full of sound and foam, when that which drew from out the bound - less deep

mf *dim.*

mächtig für Klang und Schaum, wenn das, was aufgestiegen ist aus der grenzenlosen Tiefe,

18 Slower *p*

turns a - gain home. Twi - light and the bell, and
 wieder heimkehrt. Däm - merung lü - cke, und

23

af - ter that the dark! And the sad - ness of fare - well,
 danach die Dunkelheit! Und möge es keine Trauer bei Abschied geben

28 *p* *poco cresc.*

when I em - bark, tho' from out our bourne of time and
 wenn ich an Bord gehe, und dennoch möge mich von jenseits unserer Grenze von Zeit und

32 *mf* *dim.*

place the flood may bear me far, I hope to see my
 die Flut weit forttragen, ich hoffe, meinen

36 Slower *pp*

face face when I have crost the bar.
 Schöpfer Auge zu sehen, wenn ich im Jenseits angelangt bin.